

И. В. РАХМАНОВ, К. М. ПОГОДИЛОВ

УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ
ЗАВЕДЕНИЙ



ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
МОСКВА · 1958

УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ПЯТОЕ, ПЕРЕРАБОТАННОЕ ИЗДАНИЕ

*Допущено Министерством высшего образования СССР
в качестве учебника
для гуманитарных высших учебных заведений
и факультетов*



ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
Москва 1958

Редактор
А. А. ЛЕПИНГ

Издательский редактор *А Гаус*
Корректоры *И Смирнов В Чурилов*
Художественный редактор *В. Сансонов*
Технический редактор *А Фирсова*

ШО 4728. Подписано к печати 10 VI 1958 г. Формат 60×92 ¹/₁₆.
Бум. л. 5¹/₈—10¹/₄ печ. л. Уч.-изд. т 12 59.
Заказ 1477. Цена 3 р. 50 к. Тираж 75 000.

Первая Образцовая типография имени А. А. Жданова
Московского городского Совнархоза,
Москва, Ж-54, Валуевая, 28

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое 5-е издание учебника рассчитано на изучение немецкого языка в течение первых трех семестров в неязыковых высших учебных заведениях с гуманитарным уклоном. Оно предназначено для студентов, имеющих подготовку в объеме требований, установленных Министерством высшего образования для поступающих в высшие учебные заведения. Авторы предполагают, что студенты, приступая к работе над настоящим учебником, уже усвоили немецкое произношение, знакомы с основными правилами словообразования и приобрели необходимые сведения по немецкой грамматике, т. е. знают склонение существительных, прилагательных и местоимений, спряжение глагола во всех временных формах действительного залога и употребление этих временных форм, строй простого распространенного и сложносочиненного предложения, а также знакомы с простейшими видами придаточных предложений. Авторы предполагают также, что студенты, которые будут заниматься по данному учебнику, обладают известным словарным запасом, примерно в 700—800 лексических единиц. Конечной целью учебника является научить студентов понимать и переводить несложные политические и научные тексты и отрывки из художественной литературы на немецком языке.

Учитывая многочисленные пожелания преподавателей вузов, работавших по данному учебнику, авторы сочли необходимым внести в его новое издание следующие изменения:

1. Для лучшего ознакомления со страной изучаемого языка и историей немецкого народа авторы включили в новое издание учебника ряд текстов по истории и географии Германии.

2. При некотором сокращении общего количества параграфов новое издание дополнено текстами для самостоятельного чтения.

3. По сравнению с предыдущими изданиями в предлагаемом учебнике новый грамматический материал преподносится комплексно. Так, например, тема *Passiv*, дававшаяся ранее в четырех разобщенных параграфах, теперь сосредоточена в двух смежных параграфах. То же самое имеет место в отношении конъюнктива, инфинитивных оборотов и ряда других грамматических тем.

4. Учитывая необходимость развития у студентов навыков самостоятельной работы над текстом, а также то обстоятельство, что подготовка по иностранному языку учащихся, оканчивающих среднюю школу, с каждым годом улучшается, авторы сочли целесообразным отказаться от учебного словаря, в силу чего все тексты учебника, как основные так и дополнительные, рассчитаны на работу с общим алфавитным словарем.

5. Наконец, для сокращения объема учебника из него изъят грамматический справочник, который вышел отдельным изданием.

Новое издание учебника состоит из 28 уроков и 14 дополнительных текстов. Последние предназначены для внеаудиторного чтения и содержат лишь такой грамматический материал, который был изучен студентами в процессе работы над основными текстами.

Каждый урок построен, примерно, по следующему образцу: основной текст для чтения и перевода, пояснения к нему, лексические и грамматические упражнения. Кроме того, ряд уроков содержит повторительные упражнения, в основном грамматического характера.

Согласно программе Министерства высшего образования для вузов общего типа как лексические, так и грамматические упражнения учебника рассчитаны в первую очередь на рецептивное усвоение языка. Такая установка требует от студента хорошего усвоения определенного минимума слов и грамматических конструкций, а также умения применить свои знания при чтении и переводе текста.

В соответствии с этой общей целевой установкой и составлены все лексические и грамматические упражнения; в частности, главное внимание уделяется переводу с иностранного языка на русский, упражнениям в словообразовании, работе над различными словосочетаниями, работе над употреблением слов в различных контекстах, упражнениям в узнавании тех или иных грамматических явлений в контексте и т. д.

Специальные задания по грамматическому анализу основных текстов даны лишь в тех случаях, когда в них содержатся явления, представляющие особый интерес или особые трудности для учащихся.

Основной текст рассчитан на интенсивную работу в аудитории, т. е. на тщательный его анализ и на усвоение всех встретившихся в нем новых слов и грамматических явлений. Для тщательного усвоения всего этого материала и предназначены лексические и грамматические упражнения, которые следуют за текстом.

Работа над каждым новым уроком мыслится авторами следующим образом: в конце занятия преподаватель, предлагая студентам изучить новый, основной текст самостоятельно, дает по мере надобности некоторые пояснения по его содержанию, лексике и грамматике. Дома учащиеся читают и переводят текст, заучивают новые слова и выполняют те или иные упражнения по указанию преподавателя. Следующее занятие начинается с проверки выполненных дома упражнений, после чего студенты читают и переводят текст и подвергают его анализу с точки зрения его содержания и тех языковых средств (грамматических и лексических), с помощью которых это содержание выражено. Вслед за анализом текста студенты выполняют ряд проверочных или тренировочных грамматических и лексических упражнений под руководством преподавателя. Занятие заканчивается новым заданием на дом, которое состоит в выполнении контрольных упражнений, повторении текста, иногда в письменном переводе одного—двух абзацев текста по указанию преподавателя. Следующее занятие посвящается проверке усвоения основного текста и заданных контрольных упражнений и снова заканчивается заданием к новому «уроку».

Авторы будут весьма признательны всем преподавателям за критические замечания, которые просят направлять в адрес издательства.

Грамматическая тема

1. Сложносочиненное предложение
2. Сочинительные союзы

GROß IST UNSER LAND

(nach A. E. Fersman)

Nehmt eine Weltkarte zur Hand und betrachtet das Sowjetland. Es nimmt mehr als die Hälfte Europas und ein Drittel Asiens ein. Das ist ein Sechstel der bewohnbaren Erde, und auf diesem Sechstel der Erde leben 200 Millionen Menschen.

In Leningrad ist es z. B. erst 8 Uhr abends, in Nowosibirsk aber haben wir schon Mitternacht, und auf der Tschuktschenhalbinsel 6 Uhr morgens. Darum feiert man jedes Neujahrsfest in unserem Lande nicht einmal, sondern zehnmal, nämlich in den zehn verschiedenen Zeitzonen.

Auf dem Bahnsteig in Wladiwostok am Stillen Ozean zeigt ein Kilometerstein die Zahl 9334. Nirgends in der Welt finden wir eine solche Entfernungsmarke zum zweitenmal. Der Fernostexpress fährt von Moskau bis Wladiwostok neunmal 24 Stunden.

In Jakutien erreicht der Frost oft 60 bis 70 Grad, und in Turkmenien steigt die Hitze manchmal bis auf 70 Grad über Null.

An der Küste des Ochotsker Meeres erreicht der Lärchenbaum in hundert Jahren kaum die Stärke eines Kinderarmes, und an der Küste des Schwarzen Meeres in Adsharien, schießt der junge Bambus in 24 Stunden ganze 60 Zentimeter empor.

Die Stadt Petropawlowsk auf Kamtschatka liegt bis an die Dächer noch im Schnee, in Turkmenien jedoch geht schon die Frühjahrsaussaat zu Ende. Oder nehmen wir ein anderes Beispiel. Im Februar herrscht in Moskau noch harter Winter, allein in Batumi blühen zu dieser Zeit schon Rosen und Magnolien.

Angesichts der unermeßlichen Weiten der Sowjetunion ist die Lösung des Verkehrsproblems eine wichtige Bedingung für die weitere Entwicklung unseres Landes. Die Eisenbahnlinien dringen bis in die Polargebiete vor; der äußerste Punkt der Eisenbahn befindet sich auf der Kolahalbinsel, nördlich von Murmansk. Auch die Becken unserer großen Flüsse verwandeln sich in neue wichtige Verkehrswege.

Ebenso entwickelt sich die Luftschiffahrt immer weiter. Neue Fluglinien durchziehen das Land von Kiew nach Wladiwostok, von Leningrad nach Tbilissi, von Moskau nach Taschkent; die sowjetischen Flugzeuge fliegen heute über der Sandwüste Karakum, dem Pamir, der sibirischen Taiga, den Eisfeldern der Arktis. Man kann am Morgen in Moskau seinen Tee trinken, in Kasan frühstücken, in Swerdlowsk zu Mittag essen und kommt immer noch rechtzeitig zu einer Abendsitzung nach Moskau zurück.

Groß ist unser Land! Unermeßlich sind seine Weiten! Und überall arbeiten Millionen Sowjetmenschen. Sie arbeiten an der Umgestaltung der Natur, an der Umgestaltung unseres Lebens, am Aufbau des Kommunismus. Alle arbeiten mit größter Begeisterung, denn unser Leben hat einen neuen Inhalt bekommen.

Пояснения к тексту

etwas zur Hand nehmen — взять что-л. в руки
in den zehn verschiedenen Zeitzonen — в десяти различных поясах времени
die Entfernungsmarke — показатель расстояния
neunmal 24 Stunden — девять суток
in 24 Stunden — за сутки; в течение суток
ganze 60 Zentimeter — на целых 60 сантиметров
zu Ende gehen — оканчиваться
bis in die Polargebiete vordringen — доходить вплоть до полярных областей
immer noch — всё ещё

УПРАЖНЕНИЯ

1. Упражнения по лексике и словообразованию

1. Переведите следующие предложения:

1. Ich *nehme* mein Frühstück immer um 9 Uhr *ein*. 2. Wir betreten den Saal und *nehmen* unsere Plätze *ein*. 3. Die Sowjetunion *nimmt* ein Sechstel der Erde *ein*.

4. Der Knabe konnte den Apfel am Baum mit der Hand nicht *erreichen*. 5. Der letzte Sommer war sehr heiß; an manchen Tagen *erreichte* die Hitze 30 Grad über Null. 6. Ihr Telegramm *erreichte* mich nicht mehr in Moskau.

7. Wir *stiegen* auf einen hohen Berg. 8. Das Flugzeug *steigt* in die Luft. 9. Das Thermometer *stieg* auf 25 Grad über Null. 10. Ich will in die Straßenbahn *steigen*. 11. Der Kranke konnte nicht aus dem Bett *steigen*.

12. In den Straßen unserer Stadt herrscht starker *Verkehr*. 13. Der *Verkehr* mit diesem Gefeierten macht mir viel Freude.

2. Дополните предложения по смыслу словами, приведенными справа:

1. ... Sie dieses Bild; es ist sehr schön.
2. Im Lesesaal unserer Bibliothek ... immer Stille.
3. ... dieses Problems ist für uns sehr wichtig.
4. Die Stadt Jalta liegt an ... des Schwarzen Meeres.
5. Mitschurin war ein großer Umgestalter ...

die Küste
die Stärke
entwickeln
herrschen
betrachten

6. Der äußerste Punkt der großen sibirischen Eisenbahn befindet sich in Wladiwostok, am Stillen
7. ... dieses Baumes ist sehr bedeutend.
8. Die Passagiere stehen auf ... und warten auf den Schnellzug.
9. Der Eisenbahnverkehr ist in unserem Lande sehr stark

der Bahnsteig
die Lösung
die Natur
der Ozean

3. a) Найдите в тексте антонимы к словам:

der Frost, beginnen, nirgends

б) Найдите в тексте синонимы к словам:

der Frühling, fern, und zwar

4. Дополните следующие предложения:

1. In unserem Garten ... schöne Rosen. 2. Die ... zwischen Moskau und Leningrad beträgt etwas über 600 Kilometer. 3. Die ... Karakum liegt im Südosten der Sowjetunion. 4. Der ... dieses Buches ist sehr interessant. 5. Ich wollte mir dieses Buch kaufen, aber ich konnte es ... finden. 6. Die Newa fließt durch das Leningrader

5. Переведите на русский язык:

1. Auf den Straßen Moskaus herrscht immer starker Verkehr. 2. An der Küste des Schwarzen Meeres ist die Hitze im Juli immer sehr stark. 3. Das Flugzeug steigt immer höher. 4. Immer neue Millionen junger Menschen arbeiten an der Umgestaltung unseres Lebens. 5. Mein Freund ist immer noch in Moskau.

6. a) Распределите указанные ниже глаголы по их образованию на глаголы с неотделяемыми и отделяемыми префиксами:

betrachten, erreichen, einnehmen, umgestalten, verwandeln, entwickeln, vordringen, aufblühen

б) Переведите глаголы из упражнения 6 «а» и укажите, в каких случаях глагольный префикс коренным образом изменяет значение основного глагола.

7. a) Переведите следующие сложные существительные:

das Neujahrsfest, der Bahnsteig, die Halbinsel, die Baumstärke, der Verkehrsweg, das Eisfeld, das Polargebiet, die Abendsitzung, die Weltkarte, die Frühjahrsaussaat, die Entfernungsmarke

б) Определите, какие из вышеуказанных существительных переводятся на русский язык простым существительным, сложным существительным, сочетанием существительного с прилагательным или с родительным падежом другого существительного.

II. Грамматические упражнения

1. Переведите следующие предложения:

1. In Jakutien erreicht der Frost 60 bis 70 Grad, und in Turkmenien steigt die Hitze bis auf 70 Grad über Null. 2. Flugzeugpassagiere können in Swerdlowsk zu Mittag essen und noch rechtzeitig zu einer Abendsitzung nach Moskau kom-

men. 3. In der Sowjetunion blühen Wirtschaft und Kultur, und immer neue Millionen Menschen arbeiten hier mit Begeisterung am Aufbau des Kommunismus. 4. Nicht nur die Industrie unseres Landes entwickelt sich von Jahr zu Jahr, sondern auch die Kultur. 5. In der Stadt Petropawlowsk ist es noch Winter, aber im Kaukasus und in der Krim blühen schon die Magnolien. 6. Ich wollte schon gestern abreisen, konnte aber keine Fahrkarte bekommen. 7. Ich wollte gestern abreisen, aber die Fahrkarten waren schon ausverkauft. 8. Ich bin nicht krank, sondern nur etwas müde, denn mein Zug ist in Moskau spät angekommen, und ich habe wenig geschlafen. 9. Ich habe alle Romane von Alexej Tolstoj gelesen, aber nicht alle seine Erzählungen. 10. Ich kenne nur seine Romane, möchte aber auch seine Erzählungen lesen. 11. Nicht nur die Romane, sondern auch die Erzählungen dieses Schriftstellers sind sehr interessant.

2. Найдите в предложениях предыдущего упражнения все сочинительные союзы и определите, в каких случаях они связывают между собой члены предложения и в каких — целые предложения.

3. Найдите в тексте 5 сложносочиненных предложений.

4. Найдите в тексте 3 предложения с однородными членами и определите их функцию в предложении.

III. Повторительные упражнения

1. Найдите подлежащее в предложениях следующего текста и определите, какими частями речи оно выражено.

1. Das Sowjetland ist sehr groß. 2. Es nimmt mehr als die Hälfte Europas und ein Drittel Asiens ein. 3. Das ist ein Sechstel der bewohnbaren Erde. 4. In Leningrad ist es erst 8 Uhr abends, in Nowosibirsk schon 12 Uhr nachts. 5. Von Moskau bis Wladiwostok fährt man mit dem Fernstexpress 9 Tage und 9 Nächte.

2. Постройте предложения с подлежащим, выраженным местоимением *man*, и с модальными глаголами *können, müssen, wollen, dürfen* в *Präsens* и *Präteritum*; переведите предложения на русский язык.

3. Найдите в предложениях 1-го упражнения определения, выраженные существительными в родительном падеже.

§ 2

Грамматическая тема

1. Способы выражения сказуемого
2. Определительные придаточные предложения

AUS DER GEOGRAPHIE DEUTSCHLANDS

Deutschland ist ein mitteleuropäischer Staat. Es grenzt im Osten an Polen, im Südosten an die Tschechoslowakei, im Süden an Österreich und die Schweiz, im Westen an Frankreich, Luxemburg, Belgien und die Niederlande, sowie im Norden an Dänemark. In den

Grenzen, die durch die Potsdamer Konferenz von 1945 festgelegt sind, hat Deutschland eine Fläche von 356 400 Quadratkilometern. Im Jahre 1950 zählte seine Bevölkerung rund 70 Millionen. Die Hauptstadt Deutschlands ist Berlin, eine der größten Städte Europas.

Küstenlinie und Inseln. Im Norden grenzt Deutschland an die Nordsee und das Baltische Meer und nimmt auch einen Teil der Halbinsel Jütland ein. Die Nordseeküste bildet ein Tiefland. Längs der Küste sind hohe Deiche gebaut, die das Tiefland vor Überschwemmung während der Flut schützen. Die Küste des Baltischen Meeres ist meist flach und weist offene Buchten auf (Kieler, Mecklenburger, Pommersche Bucht). Unweit der Küste liegt die Insel Rügen, die vom Festland durch eine 3,5 km breite Meerenge getrennt ist, über die eine Eisenbahnlinie führt.

Relief. Der größte Teil Deutschlands besteht aus Ebenen oder Mittelgebirgen. Der nördliche Teil des Landes, das Norddeutsche Tiefland, weist eine mittlere Höhe von etwa 50 m auf. Den mittleren Teil Deutschlands nehmen Gebirge mit niedrigen und mittleren Höhen ein. Die Höhe der Gebirge beträgt hier meist 500—800 m und erreicht nur selten 1000—1400 m. Im südlichen Teil des Landes liegt der schmale Streifen der nördlichen Alpen, deren Gipfel zum Teil über 2000 m hoch sind.

Die Bodenschätze. Die wichtigsten Bodenschätze Deutschlands sind Kohle, Eisenerz, Kupfer, Blei und Zink, sowie Kalisalze, Graphit und einige andere. Der größte Teil der Steinkohlevorräte ist im Ruhrbecken konzentriert. Nicht unwichtig ist die sächsische Steinkohle. Deutschland verfügt auch über große Braunkohlevorräte, unter denen das mitteldeutsche und das westdeutsche Braunkohlengebiet (am unteren Rhein) von größter Bedeutung sind. Die Eisenerze sind in Deutschland meist durch niedrige Sorten vertreten; den ersten Platz nach Vorräten und Gewinnung nimmt das Hannoversche Eisenerz ein. Eine wichtige Rolle für die Gewinnung von Kupfer spielt das Gebiet von Mansfeld; Blei und Zinn sind meist im Rheinischen Schiefergebirge konzentriert. Deutschland verfügt über sehr große Vorräte an Kalisalzen; eine außerordentliche industrielle Bedeutung haben die Vorräte, die sich im Gebiet von Magdeburg—Halberstadt befinden. In Bayern, im Passauer Gebiet, gibt es große Vorräte an Graphit, dessen Gewinnung in der bayrischen Wirtschaft eine bedeutende Rolle spielt.

Flüsse. In Deutschland gibt es sehr viele schiffbare Flüsse, die untereinander durch Kanäle verbunden sind. Die größten und wichtigsten Ströme des Landes fließen in die Nordsee; zu ihnen gehören der Rhein mit seinen bedeutendsten Nebenflüssen Neckar, Main, Ruhr und Mosel, die Elbe mit ihren Nebenflüssen Saale, Mulde und Havel, die Weser mit dem Nebenfluß Aller und die Ems. Rhein, Elbe und Weser bilden gute Wasserwege, die die Gebirgsländer mit dem Norddeutschen Flachland verbinden. Durch Süddeutschland fließt die obere Donau mit ihren Nebenflüssen Iller, Lech, Isar und Inn.

Пояснения к тексту

rund 70 Millionen — круглым счетом семьдесят миллионов
aufweisen — показывать, обнаруживать; *зд.*: иметь
eine 2,5 km (zwei Komma fünf Kilometer) breite Meerenge — пролив шириной
в 2,5 км
über 2000 m hoch — выше 2000 метров
das Rheinische Schiefergebirge — Рейнский сланцевый массив
mit den Kalisalzvorräten — *зд.*: по запасам калийных солей
im Passauer Gebiet — в районе города Пассау (в юго-восточной Баварии)

УПРАЖНЕНИЯ

I. Упражнения по лексике и словообразованию

1. Переведите следующие предложения:

1. Das Kind kann schon von 1 bis 100 **zählen**. 2. In der kapitalistischen Welt **zählen** die Arbeitslosen nach Millionen. 3. Unsere Gruppe **zählt** 15 Studenten. 4. Ich **zähle** dich zu meinen besten Freunden. 5. Können wir heute auf Sie **zählen**?

6. Die Mutter **führt** das Kind an der Hand. 7. Dieser Weg **führt** in den Wald. 8. Eine neue Brücke **führt** jetzt über den Fluß. 9. Was hat Sie zu uns **geführt**? 10. Unsere frühere Hauptstadt an der Newa **führt** den Namen des großen Lenin. 11. Was man anfängt, muß man zu Ende **führen**. 12. Dieser General **führt** eine Armee.

2. Дополните следующие предложения:

Warschau	ist die Hauptstadt
Wien	» »	»	...
Paris	» »	»	...
Kopenhagen	» »	»	...
Prag	» »	»	...
Bern	» »	»	...

3. Дополните предложения по смыслу словами, приведенными справа:

1. ... schützt das Land vor Überschwemmungen während der Flut.
2. ... des rechten Flußufers zieht sich ein Wald hin.
3. Die Ostseeküste ist ... flach.
4. ... ist ein wichtiges Metall.
5. ... von Kohle ist bei uns stark mechanisiert.
6. Die Insel Sachalin ist durch ... vom Festland getrennt.
7. Diese Frage ist ... wichtig.
8. Die Breite dieses Flusses beträgt ... 20 Meter.
9. Die Wolga ... zu den größten Strömen Europas.

außerordentlich
eine Meerenge
gehören
meist
etwa
längs
die Gewinnung
(das) Blei
der Deich

4. Назовите существительные, связанные по смыслу с темой „das Land“ (страна).

5. Найдите в тексте синонимы к:
das Tiefland, meist, der große Fluß

и антонимы к:

hoch, schmal, gebirgig, verbinden, oft

6. Переведите на русский язык, обращая внимание на выделенные слова:

Bulgarien ist ein volksdemokratischer Staat im südöstlichen Teil Europas. Es befindet sich auf der Balkanhalbinsel und *grenzt* im Osten an das Schwarze Meer. Bulgarien nimmt eine *Fläche* von 110 800 Quadratkilometern ein. 1946 zählte seine *Bevölkerung* rund 7 Millionen Menschen.

Das *Relief* Bulgariens ist sehr verschieden. 26,2% seiner ganzen Fläche nimmt *Gebirgsland* ein, 31% dagegen sind Flachland. Das nördliche Bulgarien ist von den mittleren Gebieten des Landes durch das Balkangebirge *getrennt*, das sich von Osten nach Westen zieht.

Von den Bodenschätzen Bulgariens nimmt Kohle den ersten Platz ein. Die größten Braunkohlenvorräte sind im Dimitrowbecken und im Schwarzmeerbecken (unweit der Stadt Burgas) konzentriert. Das Land verfügt auch über *Eisen- und Kupfererze* und andere Bodenschätze.

Der bedeutendste Fluß Bulgariens ist die Donau. Sie bildet im Norden die Grenze zwischen Bulgarien und Rumänien. Die Donau ist der einzige *schiffbare* Fluß Bulgariens.

7. Переведите следующие сложные существительные и определите, из каких частей они составлены:

der Arbeitsplan	die Kohlenvorräte
die Planarbeit	das Festland
die Küstenlinie	der Nebenfluß
das Kalksalz	die Hauptstadt
die Steinkohle	die Meerenge
das Kohlengebiet	die Eisenbahnstation

8. Переведите следующие сочетания, установив, какие из них должны быть переведены на немецкий язык сложным существительным, а какие — существительным с прилагательным:

настоящая лампа, зимний день, теплое пальто, стенная газета, длинное письмо, трудная работа, вечерний час, рабочий класс, светлая комната, старое дерево, большой город

9. Превратите при помощи префикса be- следующие глаголы в переходные и переведите предложения (см. образец):

1. Ich zahle für mein Essen. 2. Ich schreibe über meine Reise. 3. Der Student antwortet auf die Frage des Lehrers. 4. Der Lehrer tritt ins Auditorium. 5. Wir sprechen über unsere Pläne für den Sommer. 6. Er reiste durch die ganze Schweiz.

Образец: Viele Arbeiter wohnen in diesem Haus. } В этом доме
Viele Arbeiter bewohnen dieses Haus. } живет много рабочих.

10. Переведите без словаря:

Die Wolga zählt zu den größten Flüssen der Welt. Mit ihrer Länge von 3690 Kilometern ist sie der größte Fluß Europas.

Die Fläche des Wolgabeckens beträgt 1 380 000 Quadratkilometer. Die Wolga nimmt ihren Anfang im Kaliningebiet und fließt ins Kaspische Meer.

Das Wolgabecken nimmt etwa ein Drittel der Russischen Ebene ein. Man teilt den großen russischen Fluß in drei Teile ein: in die obere Wolga (von ihrem Anfang bis zur Stadt Gorki), die mittlere Wolga (von Gorki bis Kasan) und die untere Wolga (von Kasan bis zu ihrem Delta bei Astrachan). Die beiden

Ufer der mittleren und unteren Wolga weisen ganz verschiedenen Charakter auf; das rechte Ufer ist gebirgig, das linke dagegen flach.

Die Wolga ist fast auf ihrer ganzen Länge schiffbar. Schiffbar sind auch über 70 ihrer Nebenflüsse. Die wichtigsten davon sind die Oka und die Kama. Die Länge der Wasserwege des Wolgabeckens beträgt über 10 000 km. Der große russische Fluß ist durch den Moskwa-Wolga-Kanal mit unserer Hauptstadt verbunden. Durch den Wolga-Don-Kanal ist die Wolga mit dem Asowschen und dem Schwarzen Meer und durch den Weißmeer-Baltischen-Kanal mit dem Baltischen Meer verbunden.

II. Грамматические упражнения

1. Найдите в следующих предложениях сказуемое и определите, в каких оно является именным:

1. Deutschland liegt in Mitteleuropa. 2. Es ist ein mitteleuropäischer Staat. 3. Es grenzt an viele Länder. 4. An Polen grenzt es im Osten, an die Schweiz und die Tschechoslowakei im Süden. 5. Im Norden bilden zwei Meere seine Grenze: die Nordsee und das Baltische Meer. 6. Die Küste der Nordsee ist flach und hat viele Buchten. 7. Es gibt in Deutschland verschiedene Bodenschätze: Kohle, Eisenerze, Kalisalze, Blei und Zink. 8. Wichtig sind die Steinkohlevorräte in Sachsen. 9. Von großer Bedeutung für die Volkswirtschaft sind auch das mitteldeutsche und das westdeutsche Braunkohlengebiet. 10. Die Eisenerze sind meist durch niedrige Sorten vertreten. 11. Blei und Zinn sind im Rheingebiet konzentriert.

2. Найдите сказуемое в следующих предложениях и определите, чем выражена его именная часть:

1. Im Winter ist die Erde mit Schnee bedeckt. 2. Dieser Wald ist sehr alt und sehr schön. 3. Die letzte Arbeit unseres Professors ist von großer Bedeutung für die Landwirtschaft. 4. Diese neuen Häuser sind gut gebaut. 5. In Deutschland ist die chemische Industrie hoch entwickelt. 6. Die Grenzen von Deutschland und Polen sind durch die Potsdamer Konferenz festgelegt. 7. Die Küste des Baltischen Meeres ist flach; auch die Nordseeküste ist ein Tiefland. 8. Das Baltische Meer ist tief und stürmisch.

3. Определите, какие функции выполняет глагол sein в следующих предложениях:

1. Alle unsere Genossen sind im Saal. 2. Dieses Tiefland ist durch Deiche geschützt. 3. Die Deiche sind längs der Küste gebaut. 4. Meine Freunde sind ins Kino gegangen, aber ich bin zu Hause geblieben; meine Arbeit ist noch nicht fertig. 5. Das Wetter war gestern sehr schön; heute nacht ist es etwas kälter geworden. 6. Die Insel Rügen ist vom Festland durch eine Meerenge getrennt. 7. Ist diese Frage von Bedeutung? 8. Wer ist gekommen? 9. Wo bist du gestern gewesen? 10. Bist du mit deiner Arbeit fertig? 11. Die wichtigsten Bodenschätze Deutschlands sind Kohle und Eisen. 12. Die Kinder dieser Textilarbeiterin sind im Pionierlager.

4. Найдите сказуемое в следующих предложениях:

1. Die Hauptstadt Deutschlands ist Berlin. 2. Das ist eine schwere Aufgabe. 3. Die wichtigsten Nebenflüsse des Rheins sind der Main, der Neckar, die Mosel und die Ruhr. 4. Welche Frage ist heute die wichtigste? 5. Wer war dein Physiklehrer? — Unser Mathematiklehrer war auch unser Physiklehrer. 6. Unser bester Lehrer war der Literaturlehrer.

5. Определите, в каком падеже стоит относительное местоимение в следующих определительных придаточных предложениях, и переведите предложения на русский язык:

1. Deutschland ist ein Land, das viele Bodenschätze hat. 2. Es hat viele Flüsse, die schiffbar sind, und viele Gebirge, in denen man Kohle und Erze findet. 3. In unserem Auditorium hängt eine Karte, auf der man die Flüsse und die Berge Deutschlands sieht. 4. An der Nordsee sind Deiche gebaut, die das Tiefland vor Überschwemmungen schützen. 5. Die Nordsee, deren Küste ein Tiefland bildet, ist sehr stürmisch. 6. Der Professor Petrow, dessen Vorlesungen ich besuchte, hat ein Lehrbuch der Physik geschrieben. 7. Meine Schwester, von der ich lange keine Briefe bekam, ist gestern nach Moskau gekommen. 8. Die Genossen, mit denen unser Professor studiert hat, arbeiten jetzt meist als Ingenieure in verschiedenen Gebieten unseres Vaterlands. 9. Wo liegt das Buch, das ich gestern bei dir vergessen habe? 10. Meine Brüder, die seit zehn Jahren in Sibirien leben und deren Frauen ich nicht kannte, haben mich diesen Sommer mit ihren Familien besucht.

6. Переведите на немецкий язык:

1. Мой товарищ Иван Морозов, который уехал в санаторий (das Sanatorium), пишет мне часто. 2. Я получил письмо от одного товарища, которого ты тоже знаешь. 3. Книжки, которые лежат в шкафу, я должен отдать в библиотеку. 4. Это тот профессор, с которым я разговаривал о нашей экспедиции. 5. Это — комната, в которой я живу вместе с другими товарищами. 6. Роман, о котором ты мне рассказывал, очень интересен. 7. Наш санаторий находится (an) Оке, берега которой здесь очень красивы.

§ 3

Грамматическая тема

Придаточные предложения обстоятельства времени

HEDWIG BRUNNERS FLUCHT

(nach Bela Balazs)

Hedwig Brunner saß an ihrer Schreibmaschine und tippte schnell. Sie hatte eine hohe, offene Stirn und tiefliegende Augen. Das gab ihrem Gesichte etwas Strenges und Gütiges zugleich. Während sie tippte, fiel die helle Maisonnette durch das offene Dachfenster auf ihr Haar, auf ihre weiße Bluse und auf das kleine Bücherregal, das vor ihr über einem Tisch an der Wand hing.

Das Zimmer war hell und sauber. Ein leichter Wind bewegte die weißen Gardinen am offenen Fenster. Auf dem Fensterbrett standen Hyazinthen in Töpfen. Wenn man zum Fenster hinausblickte, sah man die roten Dächer der Nachbarhäuser. Auf den Dächern rauchten Schornsteine in den blauen Himmel. Durch das Fenster drangen die Töne eines Klaviers in das Zimmer. Ein kleines Mädchen aus dem Nachbarhause spielte einen Walzer.

Frau Brunner arbeitete ununterbrochen, als es plötzlich an der Tür läutete. Sie warf schnell den Kopf hoch und horchte. Als sie sich vom Stuhl erhob, ertönte wieder die Klingel an der Wohnungstür.

Als Hedwig Brunner die Klingel zum zweitenmal hörte, nahm sie den halb vollgeschriebenen Bogen Papier aus der Schreibmaschine heraus, warf ihn in eine offene Handtasche, die neben ihr auf dem Fußboden stand, und lief rasch ins Vorzimmer. Dort ging sie leise zur Tür. Ehe sie öffnete, schaute sie durchs Guckloch. Das tat sie immer, wenn es an der Tür läutete.

Als sie das Gesicht ihres Nachbarn, eines alten Arbeiters, erkannte, öffnete sie ein wenig die Tür. Der Nachbar steckte die Nase durch die Türspalte hinein und sagte leise: „Polizei im Haus!“

Im nächsten Augenblick ist die Tür wieder zu, die Kette vorgelegt. Das geschieht alles in drei Sekunden, und Hedwig Brunner läuft ins Zimmer zurück. Während sie mitten im Zimmer steht, überlegt sie: was kann sie noch schnell machen?

Aber sie überlegt nur eine Viertelminute. Dann springt sie zum Tisch und nimmt rasch alle Papiere heraus...

Inzwischen kam die Polizei aus der Wohnung des Portiers¹ heraus. Der Leutnant und die übrigen Polizisten stiegen schnell die Treppe hinauf.

(Schluß folgt.)

Пояснения к тексту

das gab ihrem Gesicht etwas Strenges — это придавало ее лицу какое-то суровое выражение
Schornsteine rauchten in den Himmel — дым из труб поднимался к небу
es läutet — звонят
den Kopf hochwerfen — вскинуть голову
die Tür ein wenig öffnen — приоткрыть дверь; ein wenig — немного
die Tür ist zu(gemacht) — дверь закрыта
sie springt zum Tisch она бросается к столу
die Treppe (Akk.) hinaufsteigen — подниматься по лестнице
Polizei (ist) im Haus! — В доме полиция!

УПРАЖНЕНИЯ

I. Упражнения по лексике и словообразованию

1. Дополните предложения антонимами к выделенным словам:

1. Das Fenster ist *offen*, aber die Tür ist
2. Ich *nehme* aus dem Schrank einen Bogen Papier *heraus* und ... ihn in die Schreibmaschine
3. Die Lampe hängt *dort oben*; der Teppich liegt
4. Mein Nachbar hat eine sehr *laute* Stimme, ich aber spreche meist
5. Ich kann Ihnen die Zeit nicht *genau* sagen; es muß jetzt ... halb zwei sein.

¹ Portier [pɔr'tje:]

2. Назовите части лица человека.

3. Переведите следующие сложные существительные и определите, из каких частей они составлены:

die Schreibmaschine	die Wohnungstür
das Dachfenster	das Guckloch
das Nachbarhaus	die Türkette
das Fensterbrett	die Handtasche
das Bücherregal	der Augenblick
die Maitresse	der Blumentopf

4. Найдите в словаре значение следующих глаголов и определите, где префикс *er-* изменяет коренным образом значение основного глагола и где он только изменяет его смысловой оттенок:

kennen — erkennen	tönen — ertönen
bauen — erbauen	lernen — erlernen
öffnen — eröffnen	warten — erwarten
wachen — erwachen	steigen — ersteigen
reichen — erreichen	zählen — erzählen

5. Переведите на русский язык:

1. Wir haben im Kaukasus einen hohen Berg *erstiegen*. 2. Die Stadt Komsomolsk haben junge Sowjetmenschen *erbaut*. 3. Ich bin heute sehr früh *erwacht*. 4. Im Vorzimmer *ertönte* plötzlich die Klingel. 5. Das neue Kino unweit unseres Hauses ist bereits *eröffnet*. 6. Wir wollen die deutsche Sprache *erlernen*. 7. Wir *erwarten* heute unsere Freunde. 8. Ich habe meinen alten Schulfreund nicht *erkannt*. 9. Dieser Gipfel *erreicht* eine Höhe von 2000 Metern. 10. Ich will Ihnen eine interessante Geschichte *erzählen*.

6. Укажите, в каких примерах предыдущего упражнения глагол, образованный с префиксом *er-*, имеет оттенок а) начала действия, б) завершения действия и в каких префикс превращает переходный глагол в переходный.

7. Переведите на русский язык:

1. Ich tippe auf der Schreibmaschine einen Brief an meinen Schulfreund. 2. Dann nehme ich den Bogen aus der Schreibmaschine heraus und beginne den Brief zu lesen. 3. Ein schwacher Ton dringt in mein Zimmer. 4. Jemand steigt die Treppe herauf. 5. Ich werfe den Kopf hoch und horche. 6. Da läutet die Klingel an meiner Tür. 7. Ich gehe ins Vorzimmer und schaue durchs Guckloch. 8. Ich sehe einen Mann, der mir zuerst ganz unbekannt vorkommt. 9. Aber schon im nächsten Augenblick erkenne ich meinen Schulfreund, an den ich eben geschrieben habe. 10. Wir haben uns fünf Jahre nicht gesehen. 11. Inzwischen ist er Arzt geworden.

II. Грамматические упражнения

1. Найдите в тексте придаточные предложения обстоятельства времени и переведите их на русский язык.

2. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Während meine Zimmergenossen im Kino waren, konnte ich meine Arbeit schreiben.

2. Ich freue mich jedesmal, wenn ich ihn sehe.

3. Nachdem ich mir ein neues Wörterbuch gekauft hatte, ging ich an die Arbeit.

4. Kannst du hier bleiben, bis ich zurückkomme?
5. Solange ich an meinem Referat arbeite, habe ich keine Zeit, ins Konzert zu gehen.
6. Sobald ich mit dem Referat fertig bin, werde ich wieder Konzerte besuchen.
7. Du kannst nicht aufs Land fahren, ehe du deine Prüfung abgelegt hast.
8. Ich war noch sehr jung, als ich zum erstenmal nach Moskau kam.
9. Das Kind öffnet nie die Tür, wenn es allein zu Hause bleibt.
10. Wenn sie Klavier spielt, hört ihr kleiner Bruder aufmerksam zu.

3. Переведите следующие предложения и определите, какой частью речи является в них слово während:

1. Während ich einen Brief tippte, spielte ein Mädchen im Nachbarhaus eine Sonate. 2. Während unserer Reise besuchten wir einen ausgezeichneten Kolchos. 3. Während wir die Treppe hinuntergingen, erzählte er mir alles. 4. Während des Großen Vaterländischen Krieges zeigte sich der Patriotismus der Sowjetmenschen in seiner ganzen Größe.

4. Соедините следующие предложения союзом während и переведите их:

<i>Придаточное предложение</i>	<i>Главное предложение</i>
Ich ging ins Institut.	Es regnete.
Ich arbeitete.	Du schliefst.
Hedwig tippte auf ihrer Schreibmaschine.	Ihr Sohn war nicht zu Hause.
Du warst zu Hause.	Ich arbeitete in der Bibliothek.

5. Переведите следующие предложения и определите, в каких предложениях слово bis является союзом, в каких предлогом, и как оно переводится в том и другом случае:

1. Ich warte, bis du zurückkommst. 2. Ich warte bis drei. 3. Ich kann Ihre Frage bis morgen nicht beantworten. 4. Bis die Tür geöffnet wurde, dauerte es lange. 5. Das Kind zählte bis hundert. 6. Bis jetzt habe ich nichts von ihm gehört. 7. Der Schüler wiederholt die Aufgabe, bis er sie gut versteht. 8. Ich will bis zum Abend hier bleiben. 9. Ich arbeite von zehn bis sechs. 10. Die Hitze steigt in Turkmenien manchmal bis auf 70 Grad.

6. Введите придаточные предложения времени союзами:

1. ... Hedwig Brunner die Klingel hörte, stand sie auf. 2. ... sie durch das Guckloch ihren Nachbar sah, öffnete sie schnell die Wohnungstür. 3. Komm zu mir, ... du Zeit hast. 4. ... ich nach Hause kam, war niemand in der Wohnung. 5. Jedesmal, ... mein Fenster offen ist, kann ich die Musik aus dem Kulturpark hören. 6. ... ich heute ins Institut ging, sah ich auf der Straße einen alten Freund. 7. ... ich den Plan beendet habe, werde ich ihn dir zeigen. 8. ... jemand an meine Tür klopft, öffne ich sofort. 9. Immer, ... man dich fragt, antwortest du sicher. 10. Hast du richtig geantwortet, ... der Lehrer dich fragte? 11. ... ich die Arbeit beendet hatte, ging ich spazieren. 12. ... er mit seiner Diplomarbeit fertig ist, kann er nicht ins Sanatorium fahren. 13. ... ich mit meiner Arbeit fertig bin, gehe ich auf Urlaub.

III. Повторительные упражнения

1. Определите, каким членом предложения являются выделенные слова:

1. Hedwig Brunner, eine junge Frau, saß in einem *hellen, sauberen* Zimmer. 2. Hedwigs Gesicht war *streng*, aber ihre Augen blickten *gütig*. 3. Sie trug eine *leichte weiße* Bluse. 4. Auf dem Fensterbrett standen *blaue* und *weiße* Hy-